

DMF - DPF - DGF



**NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION
DES ENROULEURS POUR TUYAUX A TAMBOR FERME**

**MOUNTING AND USE MANUAL
FOR HOSE REELS WITH CLOSED DRUM**

**MONTAGE UND GEBRAUCH ANWEISUNG
FÜR SCHLAUCH AUFROLLER MIT GESCHLOSSENE TROMMEL**

**NOTA DE MONTAJE Y DE UTILIZACIÓN
DE LOS ENROLLADORES PARA TUBOS CON TAMBOR CERRADO**

SOMMAIRE

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
2. INSTALLATION
3. UTILISATION ET ENTRETIEN
4. REMPLACEMENT DU TUYAU (Modèles DMF - DPF)
5. REMPLACEMENT DU TUYAU (Modèle DGF)
6. MONTAGE DU TUYAU (Modèles sans tuyau)
7. REMPLACEMENT DU RESSORT (Modèle DGF)
8. PIÈCES DÉTACHÉES

SUMMARY

1. TECHNICAL CHARACTERISTICS
2. INSTALLATION
3. USE AND MAINTENANCE
4. REPLACEMENT OF THE HOSE (Models DMF - DPF)
5. REPLACEMENT OF THE HOSE (Model DGF)
6. MOUNTING OF THE HOSE (Models without hose)
7. REPLACEMENT OF THE SPRING (Model DGF)
8. SPARE PARTS

SUMMARISCH

1. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
2. INSTALLATION
3. GEBRAUCH UND WARTUNG
4. AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES (Modells DMF - DPF)
5. AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES (Modell DGF)
6. MONTAGE DES SCHLAUCHES (Modells ohne Schlauch)
7. ERSETZEN DER FEDER (Modell DGF)
8. ERSATZTEILE

SUMARIO

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
2. INSTALACIÓN
3. USO Y MANTENIMIENTO
4. SUSTITUCIÓN DEL TUBO (Modelos DMF - DPF)
5. SUSTITUCIÓN DEL TUBO (Modelo DGF)
6. MONTAJE DEL TUBO (Modelos sin tubo)
7. SUSTITUCIÓN DEL MUELLE (Modelo DGF)
8. PARTES DE RECAMBIO

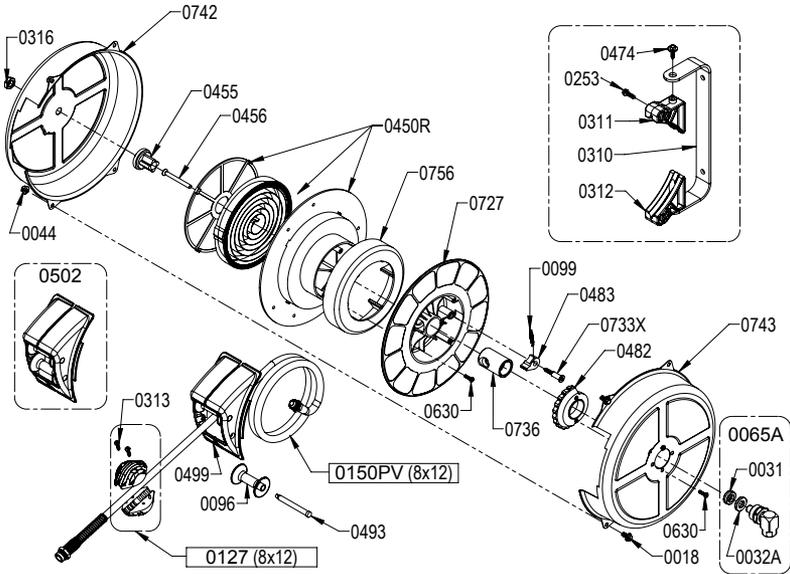
F

GB

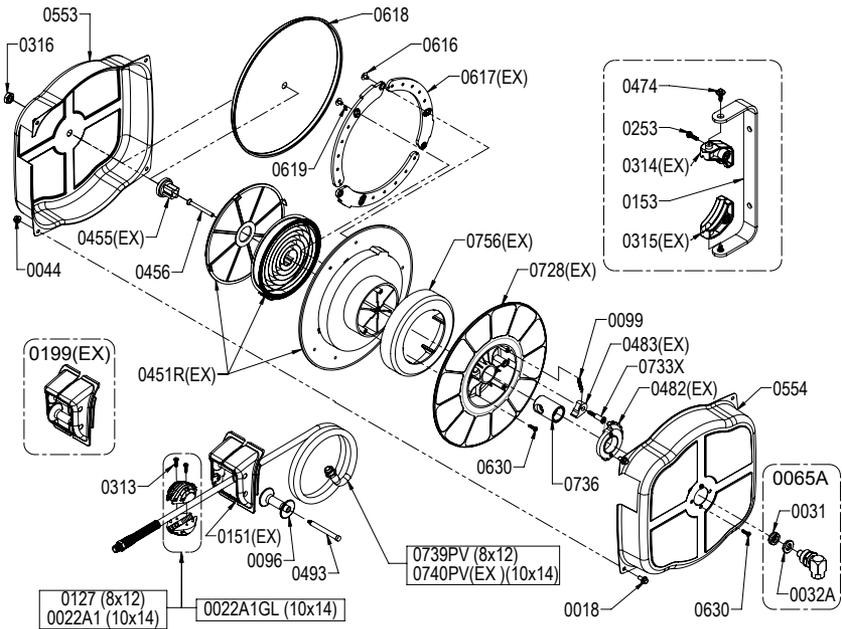
D

E

DMF



DPF



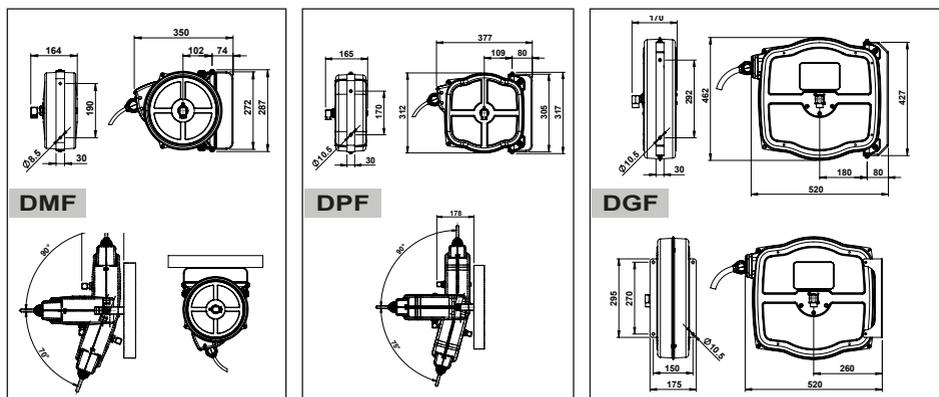
1 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les enrouleurs pour tuyaux DMF, DPF et DGF ont une carrosserie en acier recouvert de peinture époxy pour garantir une excellente robustesse. Les appareils ci-dessous enroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier traité haute qualité situé dans le tambour. Le tuyau peut être arrêté à la longueur demandée par un dispositif automatique.

CES ENROULEURS DOIVENT ÊTRE UTILISÉS SEULEMENT POUR LA DISTRIBUTION DE FLUIDES AUX PRESSIONS ET TEMPÉRATURES INDIQUÉES SUR LE TABLEAU DES CARACTÉRISTIQUES.

Références	Ø int/ext mm	Longueur m	Poids kg	Orifice entrée	Raccord sortie	Débit l/min	Température °C	Pression Max bar
Série DMF - Tambour fermé - Tuyau polyuréthane								
DMF 0812	8x12	12	6	G 3/8 F	G 1/4 M	1100	-25 à +40	20
Série DPF - Tambour fermé - Tuyau polyuréthane								
DPF 0815	8x12	15	7	G 3/8 F	G 1/4 M	1050	-25 à +40	20
DPF 1012	10x14	12	7	G 3/8 F	G 3/8 M	1500	-25 à +40	20
Série DPFEX - Tambour fermé - Environnement ATEX								
DPFEX 1012	10x14	12	7	G 3/8 F	G 3/8 M	1500	-25 à +40	20
Série DPFEXB - Tambour fermé - Environnement ATEX - Retour contrôlé								
DPFEXB 1012	10x14	12	7,8	G 3/8 F	G 3/8 M	1500	-25 à +40	20
Série DGF - Tambour fermé - Tuyau caoutchouc								
DGF 0810	8x14	10	17	G 3/8 F	G 3/8 M	500	70	15
DGF 0815	8x14	15	18,5	G 3/8 F	G 3/8 M	350	70	15
DGF 0820	8x14	20	20	G 3/8 F	G 3/8 M	260	70	15
DGF 1010	10x17	10	18	G 3/8 F	G 3/8 M	900	70	15
DGF 1015	10x17	15	19	G 3/8 F	G 3/8 M	700	70	15
DGF 1310	13x20	10	19	G 1/2 M	G 1/2 M	1800	70	15
Série DGF - Haute pression - Sans tuyau								
DGF NHP	Capacité 15m maxi	15	15	G 3/8 F	G 3/8 M	-	150	400

2 - INSTALLATION



IMPORTANT : L'enrouleur peut être installé à une hauteur minimum de 2,50 m du sol afin d'éviter tout accident pendant l'utilisation.

L'installation est possible au plafond ou au mur et sera effectuée par l'intermédiaire d'un support orientable fixé par 2 vis (modèles DMF, DPF, DGF), ou d'un support fixe fixé par 4 vis (modèle DGF). Veiller dans chaque cas à positionner l'appareil verticalement et dans une situation centrale par rapport aux directions du déroulement.

ATTENTION : LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR D'ÉVENTUELS ACCIDENTS CORPORELS OU POUR DES OBJETS ENDOMMAGÉS PAR SUITE D'UN MONTAGE INCORRECT DE L'ENROULEUR, D'UNE UTILISATION NON CONFORME OU DE L'UTILISATION D'UN TUYAU INCOMPATIBLE AVEC LES DESCRIPTIONS DE CE MANUEL.

3 - UTILISATION ET ENTRETIEN

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondant à un demi tour du tambour. Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur celui-ci.

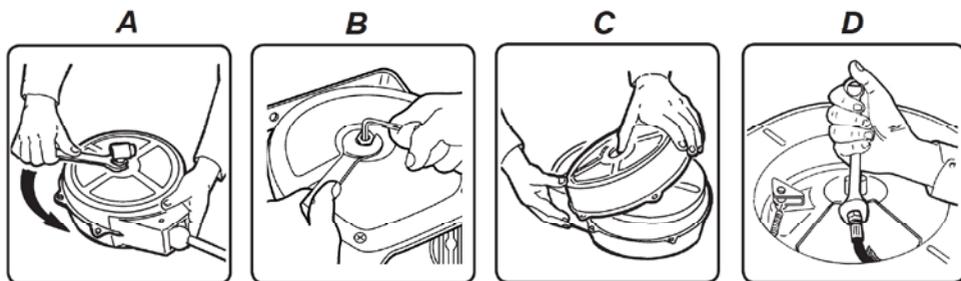
IL EST IMPORTANT DE TOUJOURS RETENIR ET GUIDER LE TUYAU LORS DE L'ENROULEMENT POUR ÉVITER D'ÉVENTUELS ACCIDENTS CORPORELS OU DÉGÂTS AUX OBJETS ENVIRONNANTS ET FAVORISER LES OPÉRATIONS D'ENROULEMENT.

- Il est interdit d'enlever le cache d'accès latéral pendant l'utilisation de l'enrouleur (modèle DGF).
- Éviter de monter sur l'appareil ou d'y appuyer tout type de matériel.
- Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement, que les raccords sont bien serrés, qu'il n'y a pas de perte de fluide.
- Nettoyer régulièrement le tuyau pour faciliter l'enroulement (Réf : PPS AL).

IMPORTANT : TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN DOIT ÊTRE EFFECTUÉ PAR DES TECHNICIENS HABILITÉS, SUIVANT LES INSTRUCTIONS DONNÉES DANS CE MANUEL.

1. Toujours détendre le ressort avant de travailler dans l'enrouleur.
2. Toujours fermer l'alimentation du fluide vers l'appareil avant d'effectuer tout travail d'entretien.
3. Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou de détérioration dues aux différentes conditions du milieu du travail. Il est conseillé de le remplacer tous les ans si l'utilisation est de quelques heures par semaine.
4. Remplacer le joint du raccord tournant en cas d'usure (risques de fuites).
5. Le remplacement des pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées d'origine (voir la liste des pièces détachées).
6. En cas d'anomalie et avant de procéder au remplacement de pièces, nous vous conseillons de contacter le constructeur.

4 - REMPLACEMENT DU TUYAU (Modèles DMF - DPF)



ATTENTION : AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPÉRATION POSITIONNER LA BUTÉE D'ARRÊT À L'EXTRÉMITÉ DU TUYAU, ENROULER COMPLÈTEMENT LE TUYAU ET S'ASSURER QUE LE RESSORT EST TOTALEMENT DÉTENDU.

Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pressions adaptées à l'emploi. (Voir tableau des caractéristiques).

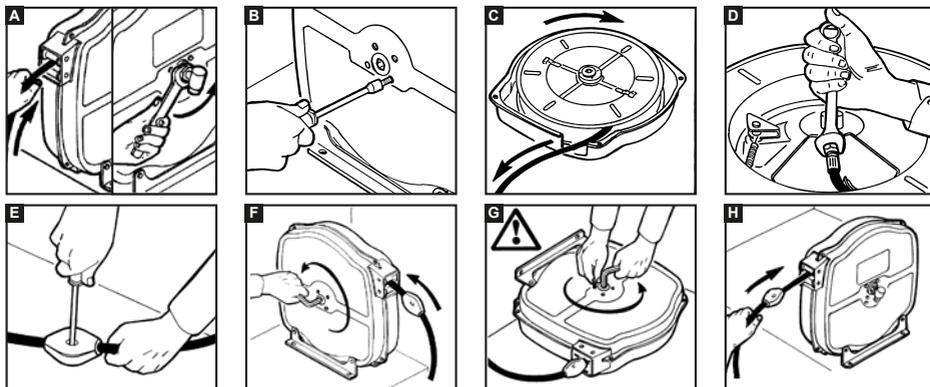
1. Dévisser le raccord tournant en débloquant l'écrou de 28 mm (Figure A).
2. Insérer une clé hexagonale de 5 dans les 6 pans du moyeu du ressort. Dévisser l'écrou avec une clé de 19 en retenant avec la clé hexagonale (figure B). Décharger le ressort en tournant lentement la clé hexagonale dans le sens des aiguilles d'un montre.
3. Enlever les 4 vis de fixation des deux demi-carters.
4. Retirer le couvercle et l'embout guide tuyau (Figure C).

ATTENTION : NE PAS OUVRIR LE CARTER DU RESSORT, LES OPÉRATIONS DE RÉPARATION OU DE REMPLACEMENT DU RESSORT NE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES QUE PAR DES TECHNICIENS HABILITÉS.

5. Dévisser le raccord et remplacer le tuyau.
6. Enrouler le nouveau tuyau sur le tambour, l'insérer dans les rouleaux de guidage et monter la butée de fin de course à environ 50 cm de l'extrémité.
7. Monter de nouveau l'enrouleur en suivant les opérations inverses.
Graisser éventuellement les supports et le cliquet.
9. Après avoir assemblé les demi-carters, insérer une clé hexagonale dans le trou du moyeu.
Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, de sorte que la butée de fin de course soit en contact avec l'embout guide du tuyau.
Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (4 tours pour DMF 0812 et DMF 0815, 5 tours pour DMF 1010, 7 tours pour DPF 1012).
9. Retenir la clé et bloquer le moyeu par les deux vis. Monter de nouveau le joint tournant après l'avoir graissé. Vérifier le bon fonctionnement. Si le tuyau ne rentre pas complètement ou ne sort pas complètement, réajuster la tension du ressort (point 11).

Faire glisser la butée de fin de course à la distance souhaitée de l'extrémité du tuyau (minimum 1 mètre).

5 - REMPLACEMENT DU TUYAU (Modèle DGF)

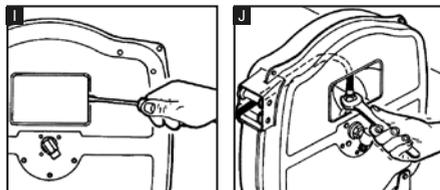


ATTENTION : POUR RAISONS DE SÛRETÉ, LES OPÉRATIONS DU REMPLACEMENT DU TUYAU DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AU BANC

Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pressions adaptées à l'emploi. (Voir tableau des caractéristiques).

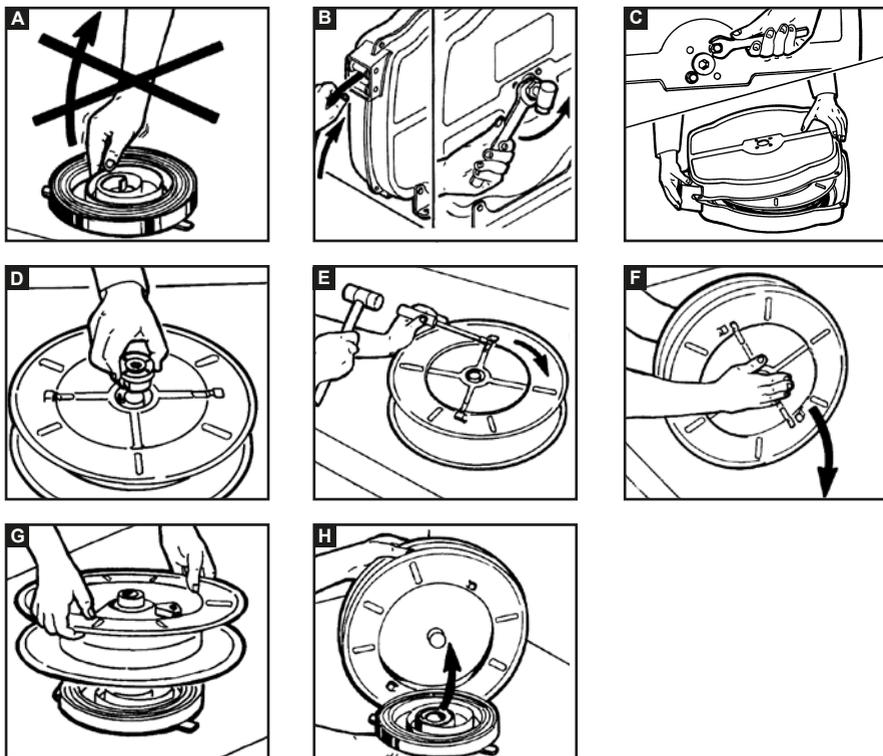
1. Enlever la butée d'arrêt en caoutchouc et détendre lentement le tuyau jusqu'à la détente complète du ressort (Figure A).
2. Dévisser le raccord tournant (Figure A)
3. Dévisser les 2 vis du moyeu du ressort avec une clé de 10 (Figure B)
4. Dévisser les 4 vis qui ferment les deux demi-carter. Enlever le demi carter, le support rouleaux et dérouler complètement le tuyau du tambour (Figure C).
5. Extraire le tambour, dévisser la jonction intérieure avec la clé adaptée et monter le nouveau tuyau (Figure D).
6. Remonter l'enrouleur suivant les opérations inverses. Graisser éventuellement les supports et le cliquet.
7. Monter la butée de fin de course à environ 30 cm de l'extrémité du tuyau (Figure E).
8. Insérer à fond une clé hexagonale de 14 mm dans le trou du moyeu, sur le côté du ressort. Dévisser les 2 vis du moyeu en le retenant avec la clé hexagonale (Figure F).
9. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (+), et enrouler le tuyau jusqu'à ce que la butée de fin de course soit en contact avec le support rouleaux (Figure G).
10. Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (+) pour 1,5 tour, retenir et bloquer à l'aide de 2 vis (Figure H).
11. Dérouler et enrouler complètement le tuyau pour vérifier le bon fonctionnement de l'enrouleur (Figure H).
12. Faire glisser la butée de fin de course à la distance demandée de l'extrémité du tuyau (minimum 1 m).

6 - MONTAGE DU TUYAU



1. Fixer l'enrouleur sur l'établi.
2. Démontez le cache d'accès à l'aide d'un tournevis (Figure I).
3. Insérer le tuyau dans les rouleaux de guidage, l'amener jusqu'au raccord qui se trouve dans le tambour et serrer avec la clé adaptée (Figure J)
4. Suivre les instructions décrites ci-dessus à partir du point 7.
NE PAS METTRE LES MAINS OU TOUT AUTRE OBJET À L'INTÉRIEUR DU TAMBOUR DE L'ENROULEUR.
5. Monter de nouveau le cache d'accès.

7 - REMPLACEMENT DU RESSORT (Modèle DGF)



Le ressort qui permet le retour du tuyau se trouve à l'intérieur d'un boîtier logé dans le tambour.

ATTENTION : LE DÉMONTAGE DU RESSORT EST SEULEMENT AUTORISÉ À DES TECHNICIENS HABILITÉS. MANIPULER LES RESSORTS AVEC ATTENTION, DE GRAVES ACCIDENTS CORPORELS POURRAIENT ÊTRE CAUSÉS (FIGURE A).

1. Enlever la butée d'arrêt en caoutchouc et faire entrer lentement le tuyau à l'intérieur de l'enrouleur jusqu'à la détente complète du ressort (Figure B).
2. Dévisser le raccord tournant (Figure B).
3. Dévisser les 2 vis sur le côté du ressort avec une clé de 10 mm (Figure C).
4. Dévisser les 4 vis qui ferment les deux demi-carter. Enlever le demi-carter, le support rouleaux et extraire le tambour (Figure C).
5. Extraire le moyeu central du boîtier de ressort (Figure D).
6. Soulever les pattes sur le tambour avec un tournevis et tourner le boîtier de ressort pour le dégager du tambour (Figure E).
7. Rensover le tambour et extraire le boîtier de ressort.
Attention de ne pas faire sortir le ressort (Figures F et G)
8. Introduire le moyeu dans le nouveau ressort en insérant le ressort dans la fente.
Graisser le ressort et le moyeu (Figure G).
9. Mettre le tambour debout et insérer le nouveau boîtier de ressort.
Bloquer les clavettes (Figure H).
10. Monter toutes les pièces et procéder comme au chapitre 5 "Remplacement du tuyau".

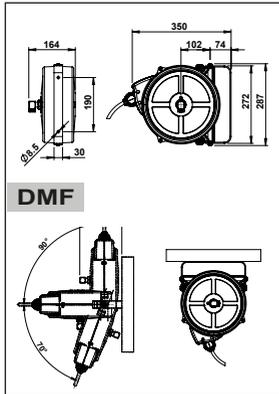
1 - TECHNICAL CHARACTERISTICS

The hose reels models DMF, DPF and DGF are made of a steel body with epoxy paintwork in order to guarantee a long life of the product. The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality steel, incorporated in the drum. The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device.

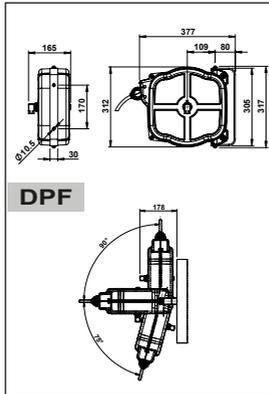
THESE HOSE REELS HAVE TO BE USED ONLY FOR DISTRIBUTING FLUIDS, AT THE PRESSURES AND TEMPERATURES INDICATED ON THE CHARACTERISTICS TABLE.

Part Number	ID/OD		Length		Weight		Inlet	Outlet	Flow rate		T° maxi		Max pressure	
	mm	in	m	feet	kg	lb			l/min	cfm	°C	°F	bar	psi
DMF Series - Closed drum - Polyurethane hose														
DMF 0812	8x12	5/16"	12	40'	6	13	G 3/8 F	G 1/4 M	1100	40	-25 to +40	-13 to 104	20	290
DPF Series - Closed drum - Polyurethane hose														
DPF 0815	8x12	5/16"	15	50'	7	15	G 3/8 F	G 1/4 M	1050	37	-25 to +40	-13 to 104	20	290
DPF 1012	10x14	3/8"	12	40'	7	15	G 3/8 F	G 3/8 M	1500	53	-25 to +40	-13 to 104	20	290
DPFEX Series - Closed drum - ATEX environnement														
DPFEX 1012	10x14	3/8"	12	40'	7	15	G 3/8 F	G 3/8 M	1500	53	-25 to +40	-13 to 104	20	290
DPFEXB Series - Closed drum - ATEX environnement - Controlled hose return														
DPFEXB 1012	10x14	3/8"	12	40'	7,8	17	G 3/8 F	G 3/8 M	1500	53	-25 to +40	-13 to 104	20	290
DGF Series - Closed drum - Rubber hose														
DGF 0810	8x14	5/16"	10	33'	17	37,5	G 3/8 F	G 3/8 M	500	18	70	158	15	218
DGF 0815	8x14	5/16"	15	50'	18,5	40,7	G 3/8 F	G 3/8 M	350	12	70	158	15	218
DGF 0820	8x14	5/16"	20	65'	20	44	G 3/8 F	G 3/8 M	260	9	70	158	15	218
DGF 1010	10x16	3/8"	10	33'	18	39,7	G 3/8 F	G 3/8 M	900	32	70	158	15	218
DGF 1015	10x16	3/8"	15	50'	19	41,8	G 3/8 F	G 3/8 M	700	25	70	158	15	218
DGF 1310	13x20	1/2"	10	33'	19	41,8	G 1/2 M	G 1/2 M	1800	64	70	158	15	218
DGF Series - High pressure - Without hose														
DGF NHP	Max capacity 15m				15	33	G 3/8 F	G 3/8 M	-	-	150	300	400	5800

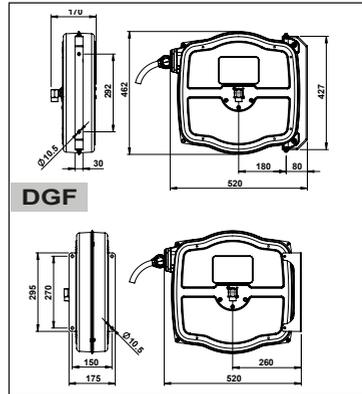
2 - INSTALLATION



DMF



DPF



DGF

IMPORTANT : The hose reel can be wall mounted at a minimum height of the floor of 2.50 m in order to prevent accidents during work operations.

Installation is possible on the ceiling and on the wall and will be carried out with a revolving support using 2 screws (models DMF, DPF, DGF), or a fixed support using 4 screws (model DGF). In every case, the hose reel has to be mounted vertically and in a central position for the hose rolling.

WARNING : THE MANUFACTURER LIMITED WARRANTY DOES NOT APPLY TO DAMAGES CAUSED BY FAULTY INSTALLATION OR MISUSE OF THE PRODUCT. THE HOSE REELS MUST BE INSTALLED AND MAINTAINED IN COMPLIANCE WITH THE MANUAL AND INSTRUCTIONS FURNISHED WITH EACH HOSE REEL.

3 - USE AND MAINTENANCE

The stops for the hose are at 1/2 turn increments of the drum. To release the hose, pull back slightly on it.

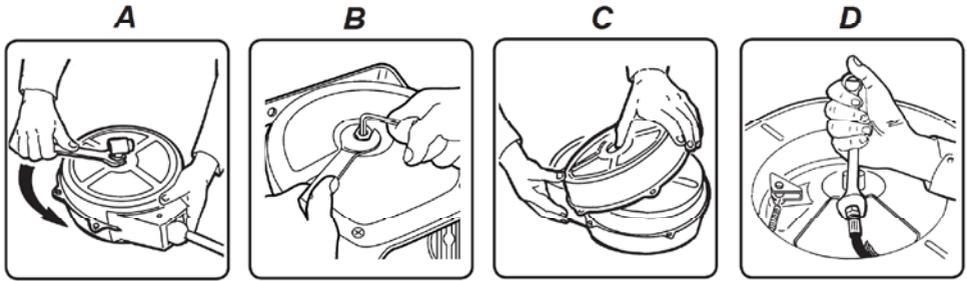
TENSION ON THE HOSE WHEN REWINDING IT WILL PREVENT INJURY TO PEOPLE AND DAMAGE TO SURROUNDING THINGS.

- The side access panel must be in place while using the reel (model DGF).
- Do not get on the reel or allow foreign objects to interfere with its operation.
- Inspect couplings for leaks and correct reel operation periodically.
- Clean the hose frequently for easy rewinding (Part number: PPS AL).

IMPORTANT : ALL MAINTENANCE SHOULD BE DONE BY SUITABLY TRAINED STAFF FOLLOWING THIS MANUAL.

1. Release the tension on the spring before starting.
2. Turn off flow through the reel before carrying out any maintenance on it.
3. Replace the hose when any sign of wear and tear or deterioration is present. It is advisable to replace the hose at least once a year.
4. The seal inside the revolving joint should be inspected and replaced if there is any leak.
5. All replacement parts must be genuine (see the spare parts list).
6. Contact the manufacturer regarding any anomaly and before replacing any part.

4 - REPLACEMENT OF THE HOSE (MODELS DMF - DPF)



WARNING: BEFORE PERFORMING ANY OPERATION, POSITION THE STOP AT THE END OF THE HOSE, REEL THE HOSE COMPLETELY AND MAKE SURE THAT THE SPRING IS COMPLETELY SLACKENED.

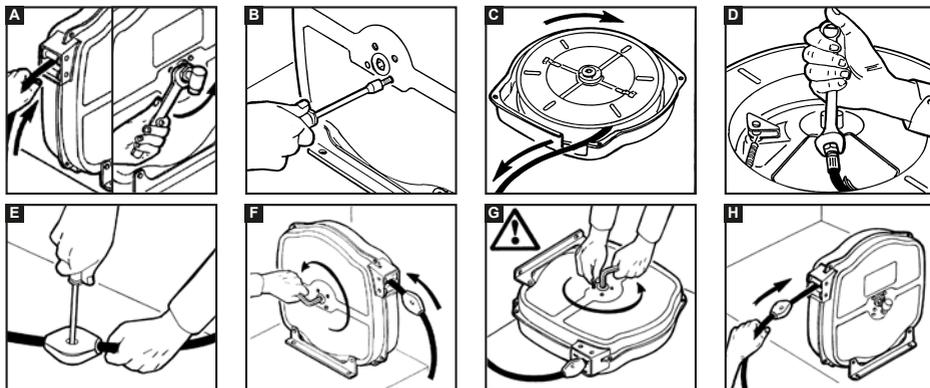
Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use. (See table of characteristics).

1. Unscrew the revolving coupling by unfastening the 28 mm nut (Figure A).
2. Insert a 5 mm hexagonal wrench into the axle of the spring linkage shaft. Unfasten the nut with a 19 mm wrench, holding in place with the hexagonal wrench (figure B). Release the spring by turning the hexagonal wrench slowly clockwise.
3. Remove the 4 attachment screws from the two half-casings.
4. Remove the cover and the hose guide end fitting (Figure C).

WARNING: DO NOT OPEN THE SPRING CASING, SPRING REPAIR OR REPLACEMENT OPERATIONS MUST ONLY BE PERFORMED BY QUALIFIED TECHNICIANS.

5. Unscrew the coupling and replace the hose.
6. Reel the new hose on the drum, insert it in the guiding rollers and fit the limit stop approximately 50 cm from the end.
7. Reassemble the reel, following the operations in reverse order.
Grease the supports and catch if required.
8. After assembling the half-casings, insert a hexagonal wrench in the hub hole. Turn the wrench anti-clockwise so that the limit stop is in contact with the hose guide end fitting.
Prestress the spring by continuing to turn the wrench anti-clockwise (4 turns for DMF 0812 and DMF 0815, 5 turns for DMF 1010, 7 turns for DPF 1012).
9. Hold the wrench in position and fasten the hub with the two screws.
Reassemble the revolving joint after greasing it. Perform a functional check. If the hose does not go in completely or does not come out completely, readjust the tension of the spring (point 11).
Slide the limit stop to the required distance from the end of the hose (minimum 1 metre).

5 - REPLACEMENT OF THE HOSE (Model DGF)



WARNING: FOR SAFETY REASONS, THE HOSE MUST BE REPLACED ON THE BENCH.

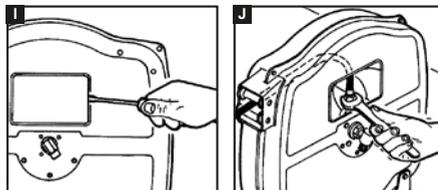
Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use.

(See table of characteristics).

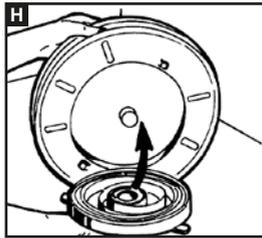
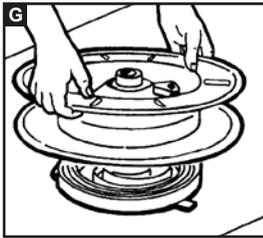
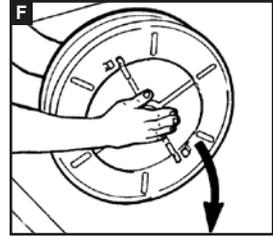
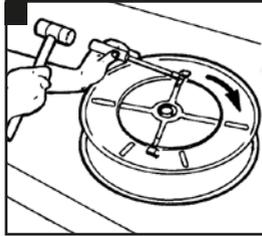
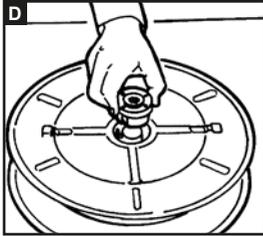
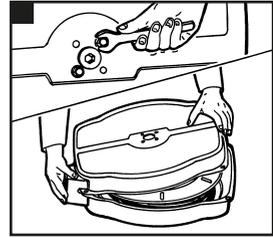
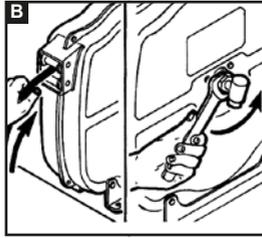
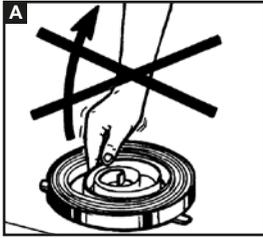
1. Remove the rubber stop and slowly let out the hose until the spring is completely released (Figure A).
2. Unscrew the turning connection (Figure A).
3. Remove the two screws on the spring hub with a 10 mm spanner (Figure B).
4. Remove the four screws keeping the two case halves closed. Remove the case halves, the roller holder and completely unwind the hose out of the drum (Figure C).
5. Remove the drum, unscrew the inside connection piece with the right size spanner and mount a new hose (Figure D).
6. Refit the winder by reversing the order of operations. Lubricate the holder and catch if necessary.
7. Fit the stop approximately 30 cm from the opposite end of the hose (Figure E).
8. Insert a 14 mm hexagonal wrench completely into the hub hole on the spring side. Unscrew the 2 screws of the hub, holding the hub in position with the hexagonal wrench (Figure F).
9. Turn the wrench anti-clockwise and reel the hose until the limit stop is in contact with the roller support (Figure G).
10. Prestress the spring by continuing to turn the wrench anti-clockwise (1.5 turns), hold in position and fasten using 2 screws.
11. Unreel and reel the hose completely to check that the hose reel functions correctly (Figure H).
12. Slide the limit stop to the required distance from the end of the hose (minimum 1m).

6 - MOUNTING OF THE HOSE

1. Fix the hose reel to the bench.
2. Remove the access door with a screwdriver (Figure I).
3. Insert the hose in the guiding rollers, bring it up to the coupling located in the drum and tighten it with the suitable wrench (Figure J).
4. Follow above instructions starting from point 7.
DO NOT PLACE YOUR HANDS INSIDE THE HOSE REEL.
5. Reassemble the access cover.



7 - REPLACEMENT OF THE SPRING (Model DGF)



The spring wick allows the hose to rewind is inside a housing. The center of the spring is joined to the drum.

WARNING ! DISASSEMBLY OF THE SPRING SHOULD ONLY BE DONE BY PROPERLY TRAINED STAFF. HANDLE THE SPRING WITH GREAT CARE TO AVOID SERIOUS INJURY (Figure A).

1. Remove the rubber stop and insert the hose slowly into the hose reel until the spring is completely slackened (Figure B).
2. Loosen the swivel joint (Figure B).
3. Loosen the 2 screws on the spring side by a 10 mm wrench (Figure C).
4. Unscrew the 4 screws used to close the two half-casings. Remove the half-casing, the roller support and take out the drum (Figure C).
5. Take out the central shaft from the spring housing (Figure D).
6. Lift the tangs on the drum by a screwdriver and rotate the spring housing centre in order to release it from the drum (Figure E).
7. Turn upside down the drum and take out the spring housing centre paying the greatest care so that the spring does not go out of it (Figures F and G).
8. Insert the shaft into the new spring housing centre hooking the spring to the incision. Lubricate the spring and the shaft.
9. Put the drum straight and place the new spring housing centre with the utmost care. Block the tangs (Figure H).
10. Assemble all the parts and go on as indicated at the chapter 5 "Replacement of the hose".

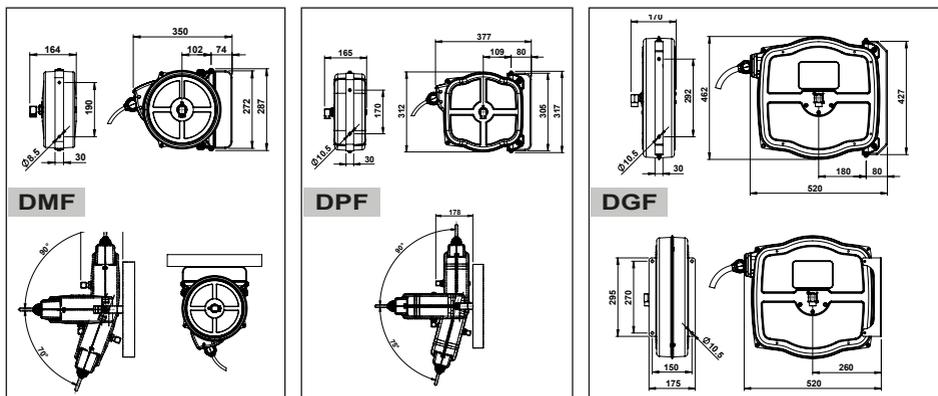
1 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind die Schlauchroller Modells DMF, DPF und DGF aus Stahlblech hergestellt und mit Epoxyharz elektrostatisch lackiert. Den Schlauch wird mittels einer hochwertigen Stahlfeder selbsttätig auf der Trommel aufgewickelt. Eine automatische Rücklauf Sperre hält den Schlauch in jeder gewünschten Auszuglänge fest.

DIESE SCHLAUCHROLLER DÜRFEN NUR FÜR DIE ANGEGEBENEN FLÜSSIGKEITEN, DRÜCKE UND TEMPERATUREN EINGESETZT WERDEN.

Type	Ø Innen./ Außen. mm	Länge m	Gewicht kg	Eingang	Ausgang	Durch- fluß l/min	Temperatur °C	Max. Druck bar
Serie DMF - geschlossene Trommel - Polyurethanschlauch								
DMF 0812	8x12	12	6	G 3/8 F	G 1/4 M	1100	-25 bis +40	20
Série DPF - Tambour fermé - Tuyau polyuréthane								
DPF 0815	8x12	15	7	G 3/8 F	G 1/4 M	1050	-25 bis +40	20
DPF 1012	10x14	12	7	G 3/8 F	G 3/8 M	1500	-25 bis +40	20
Série DPFEF - Tambour fermé - Environnement ATEX								
DPFEF 1012	10x14	12	7	G 3/8 F	G 3/8 M	1500	-25 bis +40	20
Série DPFEFB - Tambour fermé - Environnement ATEX - Retour contrôlé								
DPFEFB 1012	10x14	12	7,8	G 3/8 F	G 3/8 M	1500	-25 bis +40	20
Serie DGF - geschlossene Trommel - Gummischlauch								
DGF 0810	8x14	10	17	G 3/8 F	G 3/8 M	500	70	15
DGF 0815	8x14	15	18,5	G 3/8 F	G 3/8 M	350	70	15
DGF 0820	8x14	20	20	G 3/8 F	G 3/8 M	260	70	15
DGF 1010	10x17	10	18	G 3/8 F	G 3/8 M	900	70	15
DGF 1015	10x17	15	19	G 3/8 F	G 3/8 M	700	70	15
DGF 1310	13x20	10	19	G 1/2 M	G 1/2 M	1800	70	15
Serie DGF - Hochdruck - ohne Schlauch								
DGF NHP	Max Schlauchlänge 15 m		15	G 3/8 F	G 3/8 M	-	150	400

2 - INSTALLATION



WICHTIG : Der Schlauchaufroller muss an einer Wand mindestens 2,50 m ab Fussboden montiert werden. Nur dadurch ist die Sicherheit gewährleistet.

Die Installation ist an der Decke sowie an der Wand möglich mit einem beweglichen Mittelstück wird der Schlauchaufroller mit 2 Schrauben fixiert (Modells DMF, DPF, DGF) oder auf einem festem Halter mit 4 Schrauben montiert (Modell DGF). In jedem Fall muss die vertikale Position des Apparates überwacht werden; sowie seine zentrale Lage im Raum um den Zugang überallhin zu ermöglichen.

ACHTUNG : DER HERSTELLER IEHNT JEDE HAFTUNG FÜR SCHÄDEN AB, WELCHE AUS UNSACHGEMÄSSER INSTALLATION DES SCHLAUCHROLLERS ENTSTEHEN.

3 - GEBRAUCH UND WARTUNG

Die automatische Stoppvorrichtung spricht nach einer halben Umdrehung der Trommel an. Um die Sperre aufzuheben, genügt ein leichter Zug am Schlauch.

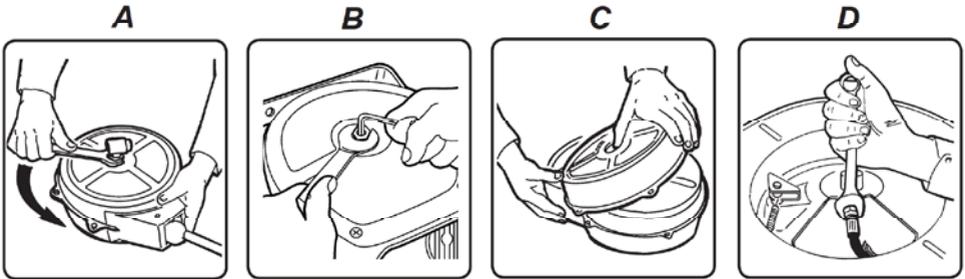
UM SCHÄDEN UND UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, MUSS DER SCHLAUCH BEIM AUFROLLEN VON HAND GEFÜHRT VERDEN.

- Während des Einsatzes des Schlauchrollers darf die seitliche Abdeckung nicht abgenommen werden (Modell DGF).
- Nicht auf den Apparat steigen oder Gegenstände darauf deponieren.
- Regelmässig ist zu prüfen, ob der Schlauchaufroller einwandfrei funktioniert, ob keine Flüssigkeit austritt und ob Schläuche und Anschlüsse dicht sind.
- Für ein leichteres Aufrollen ist der Schlauch regelmäßig zu reinigen (Art.Nr.: PPS AL).

WICHTIG : JEDE WARTUNG MUSS VON EINER FACHKUNDIGEN PERSON AUSGEFÜHRT WERDEN.

1. Stellen Sie sicher, dass keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen.
2. Es ist ratsam, nach Gebrauch oder vor der Wartung immer den Zuflusshahnen abzusperrern.
3. Sobald irgendwelche Abnützerscheinungen am Schlauch auftreten, muss er ausgewechselt werden. Es ist empfehlenswert, den Schlauch alljährlich zu ersetzen, auch wenn der Apparat nur wenige Stunden pro Woche benutzt wurde.
4. Bei der Drehdurchführung muss die Manschette ausgewechselt werden.
5. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
6. Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evtl. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.

4 - AUSWELSHSELN DES SCHLAUCHES (Modells DMF-DPF)



ACHTUNG: VOR DEM EINGRIFF IST DER STOPPER AM SCHLAUCHENDE EINZUSETZEN, DER SCHLAUCH GANZ AUFZUROLLEN UND SICHERZUSTELLEN, DASS DIE FEDER VÖLLIG ENTSPANNT IST.

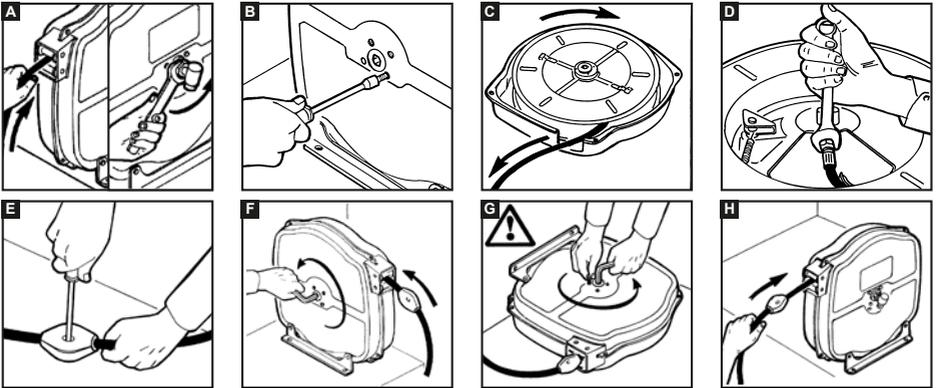
Verwenden Sie nur einen Schlauch, dessen Größe und Druckwerte für den Schlauchroller geeignet sind (siehe Tabelle mit den technischen Daten).

1. Den Drehanschluß durch Lösen der 28-mm-Mutter losschrauben (Bild. A).
2. Legen Sie einen Inbusschlüssel 5 mm in der hexagonalen Sitz der Nabe. Schrauben Sie die Mutter mit einem Schraubenschlüssel an der Rückseite mit einem 19-mm-Inbusschlüssel (Abbildung B). Laden Sie die Feder langsames Drehen der Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn.
3. Die 4 Befestigungsschrauben der Gehäusehälften lösen.
4. Den Deckel und den Schlauchführungsansatz abnehmen (Bild. C).

ACHTUNG: DAS FEDERGEHÄUSE NICHT ÖFFNEN, EINE REPARATUR BZW. DER AUSTAUSCH DER FEDER DARF NUR VON EINER ZUGELASSENEN FACHKRAFT VORGENOMMEN WERDEN.

5. Den Anschluß lösen und den Schlauch herausnehmen.
6. Den neuen Schlauch um die Trommel wickeln, in die Führungsrollen einsetzen und den Stopper etwa 50 cm vor dem Schlauchende einbauen.
7. Den Schlauchroller durch Montage in umgekehrter Ausbaureihenfolge wieder zusammenbauen.
Wenn nötig, die Halterungen und Rasten ölen.
8. Nach Zusammenbau der beiden Gehäusehälften den Sechskantschlüssel in die Nabe einführen und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Stopper den Schlauchführungsansatz berührt. Die Feder durch Weiterdrehen des Schlüssels entgegen dem Uhrzeigersinn spannen (4 Umdrehungen für DMF 0812 und DMF 0815, 5 Umdrehungen für DMF 1010, 7 Umdrehungen für DPF 1012).
9. Den Schlüssel halten und die Nabe mit den beiden Schrauben befestigen. Den Drehanschluß schmieren und wieder einbauen. Prüfen Sie, ob der Schlauchroller richtig funktioniert. Sollte der Schlauch nicht ganz aufgerollt bzw. abgerollt werden, ist die Federspannung entsprechend anzupassen (Punkt 11).
Schieben Sie zum Schluß den Stopper an den gewünschten Abstand vom Schlauchende (mindestens 1 Meter).

5 - AUSWECHSELN DES SCHLAUCHES (Modell DGF)



ACHTUNG ! AUS SICHERHEITSGRÜNDEN DÜRFEN DIE SCHLAUCHAUSWECHSELARBEITEN NUR AUF EINER WERKBANK VORGENOMMEN WERDEN.

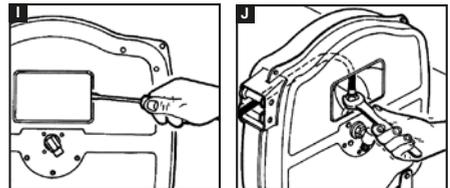
Verwenden Sie nur einen Schlauch, dessen Größe und Druckwerte für den Schlauchroller geeignet sind (siehe Tabelle mit den technischen Daten).

1. Den Gummistopper entfernen und den Schlauch langsam entspannen, bis die Feder ganz entspannt ist (Bild. A).
2. Die Drehkupplung losschrauben (Bild. B).
3. Die beiden Schrauben der Federnabe mit einem 10-mm-Schlüssel lösen (Bild. B).
4. Die 4 Verschlusschrauben der beiden Gehäusehälften lösen. Die Gehäusehälfte und den Trommelträger abnehmen und den Schlauch ganz von der Trommel abrollen (Bild. C).
5. Die Trommel entnehmen, den inneren Steg mit einem entsprechenden Schlüssel losschrauben und den neuen Schlauch einsetzen (Bild. D).
6. Den Schlauchaufroller wieder einbauen – hierzu in umgekehrter Ausbaureihenfolge vorgehen. Die Träger und die Raste schmieren, wenn nötig.
7. Den Stopper bei etwa 30 cm vor dem anderen Schlauchende einbauen (Bild. E).
8. Den 14-mm-Sechskantschlüssel auf der Seite der Feder in die Nabe einsetzen. Die Nabe mit dem Schlüssel halten und die 2 Befestigungsschrauben der Nabe losschrauben (Bild. F).
9. Den Schlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und den Schlauch aufrollen, bis der Stopper den Schlauchroller berührt (Bild. G).
10. Die Feder durch Weiterdrehen des Schlüssels entgegen dem Uhrzeigersinn pannen (1,5 Umdrehungen) und die 2 Schrauben wieder festschrauben.
11. Den Schlauch ganz ab- und aufrollen, um zu prüfen, ob der Schlauchroller einwandfrei funktioniert (Bild. H).
12. Zum Schluß den Stopper an den gewünschten Abstand vom Schlauchende (mindestens 1 Meter) schieben.

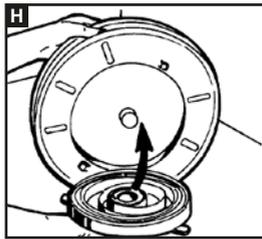
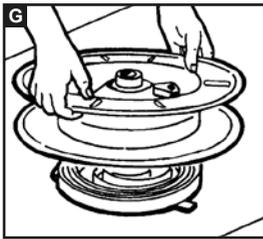
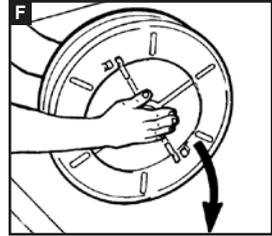
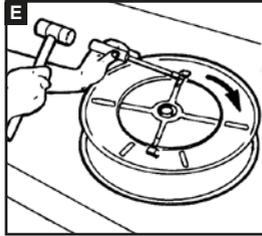
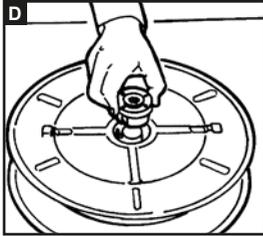
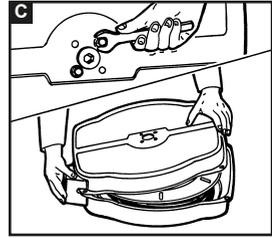
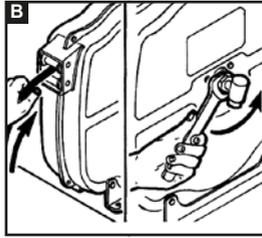
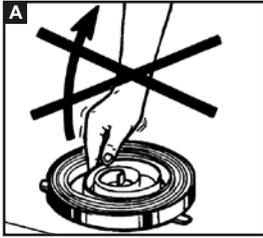
D

6 - MONTAGE DES SCHLAUCHES

1. Den Schlauchroller auf der Werkbank befestigen.
2. Die Abdeckung mit Hilfe eines Schraubendrehers abnehmen (Bild. I).
3. Den neuen Schlauch in die Führungsrollen einsetzen, in den Anschluß in der Trommel einführen und mit dem passenden Schlüssel festziehen (Bild. J).
4. Den Anweisungen oben ab Punkt 7 folgen.
NICHT MIT DEN HÄNDEN IN DEN SCHLAUCHROLLER FASSEN !
5. Die Abdeckung wieder aufsetzen.



7 - ERSETZEN DES FEDER (Modell DGF)



Die Feder welche die Einrollung des Schlauches ermöglicht, ist im Innern einer eigens dazu bestimmter Verschaltung untergebracht, welche mit der Trommel verbunden ist.

ACHTUNG ! DIE DEMONTAGE DER FEDER DARF NUR VOM FACHMANN VORGENOMMEN WERDEN DIE FEDER SEHR VORSICHTIG HANTIEREN ; ES KÖNNTEN SICH SCHWERE UNFÄLLE EREIGNEN (BILD A).

1. Den Gummistopper entfernen und den Schlauch langsam in den Schlauchroller einführen, bis die Feder völlig entspannt ist (Bild. B).
2. Das Drehgelenk abschrauben (Bild. B).
3. Die 2 Schrauben seitl der Feder mit dem Schlüssel 10 mm wegschrauben (Bild. C).
4. Die 4 Schrauben der beiden Gehäusehälften lösen. Die Gehäusehälfte und die Halterung des Schlauchrollers entfernen und die Trommel herausnehmen (Bild. C).
5. Den Mitnehmer vom Federspanner entfernen (Bild. D).
6. Mittels eines Schraubenziehers die Laschen über die Trommel heben und den Federspanner drehen lassen, so dass er sich von der Trommel löst (Bild. E).
7. Die Trommel kippen und den Federspanner entfernen. Vorsicht, dass die Feder nicht aus dem Gehäuse springt (Bild. F+G).
8. Den Federspannen in der Mitte des Federgehäuse einführen und die Feder einrasten lassen. Feder und Spannmutter fetten (Bild. G).
9. Die Trommel aufstellen und die neue Federhaltung mit der Feder sehr vorsichtig einführen Die Laschen in den Rasterverschluss bringen (Bild. H).
10. Alle Teile einfüngen und wie bei Kapitel 5 Punkt 5 weiterfahren.

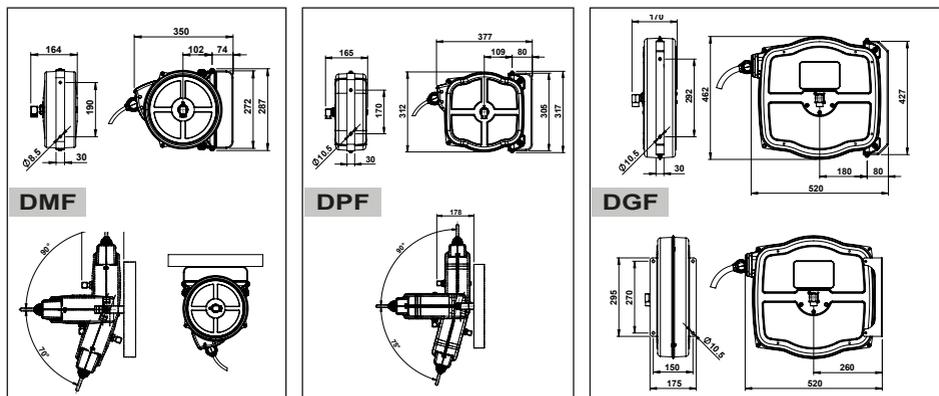
1 - CARACTERISTICAS TECNICAS

Los enrolladores para tubos DMF, DPF y DGF están contruidos en lámina de acero estampada y pintada con pintura epoxi, para garantizar una buena duración en el tiempo. Los aparatos enrollan automáticamente el tubo mediante un muelle en acero de alta calidad, incorporado en el tambor, que permite pararlo al largo deseado por medio de un dispositivo automático.

ESTOS ENROLLADORES DEBEN SER UTILIZADOS EXCLUSIVAMENTE PARA LA DISTRIBUCIÓN DE FLUIDOS A LAS PRESIONES Y TEMPERATURAS INDICADAS EN LAS TABLAS.

Referencias	Ø int/ext mm	Longitud m	Peso kg	Entrada	Salida	Caudal l/min	Temperatura °C	Presión max. bar
Serie DMF - Tambor cerrado - Tubo de poliuretano								
DMF 0812	8x12	12	6	G 3/8 F	G 1/4 M	1100	-25 a +40	20
Serie DPF - Tambor cerrado - Tubo de poliuretano								
DPF 0815	8x12	15	7	G 3/8 F	G 1/4 M	1050	-25 a +40	20
DPF 1012	10x14	12	7	G 3/8 F	G 3/8 M	1500	-25 a +40	20
Serie DPFEX - Tambor cerrado - ATEX								
DPFEX 1012	10x14	12	7	G 3/8 F	G 3/8 M	1500	-25 a +40	20
Serie DPFEXB - Tambor cerrado - ATEX - Retorno controlado								
DPFEXB 1012	10x14	12	7,8	G 3/8 F	G 3/8 M	1500	-25 a +40	20
Serie DGF - Tambor cerrado - Tubo de goma								
DGF 0810	8x14	10	17	G 3/8 F	G 3/8 M	500	70	15
DGF 0815	8x14	15	18,5	G 3/8 F	G 3/8 M	350	70	15
DGF 0820	8x14	20	20	G 3/8 F	G 3/8 M	260	70	15
DGF 1010	10x17	10	18	G 3/8 F	G 3/8 M	900	70	15
DGF 1015	10x17	15	19	G 3/8 F	G 3/8 M	700	70	15
DGF 1310	13x20	10	19	G 1/2 M	G 1/2 M	1800	70	15
Serie DGF - Alta presión - Sin tubo								
DGF NHP	Capacidad 15 m maxi		15	G 3/8 F	G 3/8 M	-	150	400

2 - INSTALACIÓN



IMPORTANTE : El enrollador debe ser colocado en la pared a una altura mínima del suelo de **2,50 m para evitar accidentes durante las operaciones de trabajo.**

El montaje es posible en el techo o en la pared por medio de una base giratoria fijada con 2 tornillos (modelos DMF, DPF, DGF), o de una base fija fijada con 4 tornillos (modelo DGF).

En ambos casos posicionar el aparato verticalmente y en una situación central respecto a las direcciones del desenrollamiento.

ATENCIÓN : LA EMPRESA FABRICANTE DECLINA SU RESPONSABILIDAD POR DAÑOS A PERSONAS O COSAS CAUSADOS POR UN MONTAJE NO CORRECTO DEL ENROLLADOR, DE UNA UTILIZACIÓN NO CONFORME O DE UNA UTILIZACIÓN DEL TUBO INCOMPATIBLE CON LAS DESCRIPCIONES DE ESTE MANUAL.

3 - USO Y MANTENIMIENTO

El trinquete de parada funciona sobre una zona correspondiente a media vuelta del tambor. Para desbloquear el tubo, ejercer una breve tracción sobre éste.

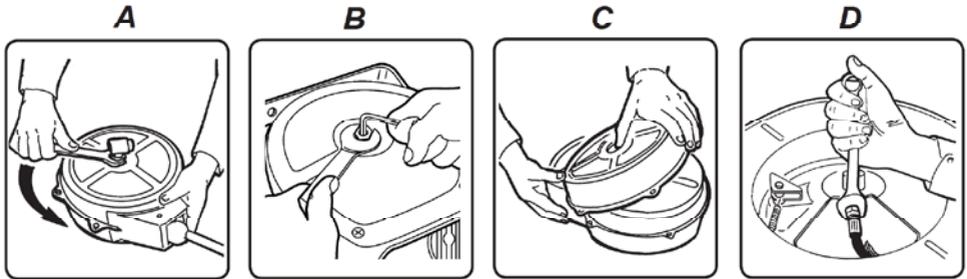
ES IMPORTANTE RETENER SIEMPRE EL TUBO DURANTE EL ENROLLAMIENTO, PARA EVITAR EVENTUALES ACCIDENTES CORPORALES O DAÑOS A LOS OBJETOS CERCANOS.

- Está prohibido retirar la tapa de acceso lateral durante la utilización del enrollador (modelo DGF).
- Evitar montarse sobre el aparato o presionar todo tipo de material.
- Controlar cada cierto tiempo que el enrollador funcione correctamente, que los racores estén bien apretados y que no exista una pérdida de fluido.
- Limpiar regularmente el tubo para facilitar el enrollamiento (Ref: PPS AL).

IMPORTANTE : TODO TRABAJO DE MANTENIMIENTO DEBE SER EFECTUADO POR TÉCNICOS CALIFICADOS, CUMPLIENDO CON LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.

1. Aflojar siempre al resorte antes de trabajar con el enrollador.
2. Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento, cerrar siempre la alimentación del fluido hacia el aparato.
3. Reemplazar el tubo flexible apenas éste presente marca de desgaste o de deterioro, debido a las diferentes condiciones del entorno de trabajo. Si se utiliza algunas horas por semana, se recomienda cambiarlo cada tres años.
4. Reemplazar la junta del racor giratorio si éste presenta signos de desgaste (riesgos de fugas).
5. Al cambiar las piezas del enrollador debe utilizarse piezas de recambio originales (ver la lista de piezas de recambio).
6. En el caso de una avería, y antes de proceder al cambio de las piezas, recomendamos tome contacto con el fabricante.

4 - SUSTITUCIÓN DEL TUBO (Modelos DMF - DPF)



ATENCIÓN : ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN MONTAR EL TAPÓN DE PARO A LA EXTREMIDAD DEL TUBO, ENROLLAR EL TUBO COMPLETAMENTE Y ASEGURARSE QUE EL MUELLE ESTA DESCARGADO.

Utilizar un tubo que tenga características dimensionales y de presiones adecuadas al empleo.
(Ver la tabla de características).

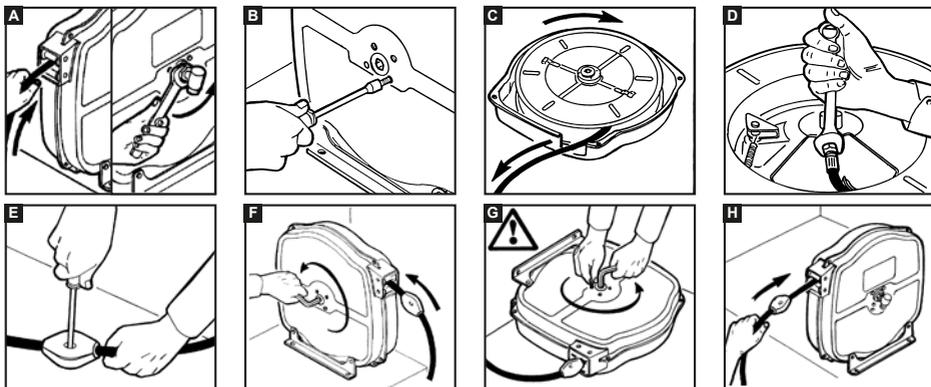
1. Desatornillar el racor giratorio desbloqueando el dado de 28 mm (Fig. A).
2. Introducir una llave hexagonal de 5 en el cubo del muelle. Desatornillar la tuerca con una llave de 19 manteniendo con la llave hexagonal (Fig. B). Descomprimir la muelle girando la llave hexagonal en el sentido de las agujas del reloj.).
3. Desmontar los 4 tornillos de fijación de los 2 medio-carters.
4. Quitar la tapa y el extremo guía del tubo (Fig. C).

ATENCIÓN: NO ABRIR EL CARTER DEL MUELLE, LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN O DE SUSTITUCIÓN DEL MUELLE DEBEN SER EFECTUADAS POR PERSONAL TECNICO ADIESTRADO.

5. Desatornillar el racor y cambiar el tubo.
6. Enrollar el nuevo tubo en el tambor, insertarlo en los rodillos de guía y montar el tapón de fin de recorrido a 50 cm del extremo aproximadamente.
7. Montar de nuevo el enrollador siguiendo las operaciones inversas.
Engrasar eventualmente los soportes y la leva de seguridad.
8. Después juntar los medio-cárter, insertar una llave hexagonal a través del ojal del cubo. Girar la llave en el sentido inverso horario, hasta que el tapón de fin de recorrido esté en contacto con el extremo guía del tubo. Comprimir el muelle girando la llave en el sentido inverso horario (4 vueltas para DMF 0812 y DMF 0815, 5 vueltas para DMF 1010, 7 vueltas para DPF 1012).
9. Mantener la llave y bloquear el cubo con 2 tornillos. Montar de nuevo la junta giratoria después de haberla engrasado. Verificar el correcto funcionamiento. Si el tubo no entra o no sale completamente, ajustar la tensión del muelle (punto 11).

Deslizar el tapón de fin de recorrido a la distancia deseada de la extremidad del tubo (mínimo 1 metro).

5 - SUSTITUCIÓN DEL TUBO (Modelo DGF)



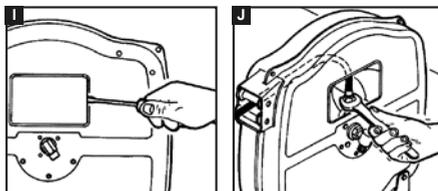
ATENCIÓN: POR RAZONES DE SEGURIDAD, LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN DEL TUBO DEBEN LLEVARSE A CABO EN BANCO DE TRABAJO.

Utilizar un tubo que tenga características dimensionales y de presiones adecuadas al empleo. (Ver la tabla de características).

1. Retirar el tope de detención de caucho y destensar lentamente el tubo hasta la completa distensión del resorte (Fig. A).
2. Desenroscar el racor giratorio (Fig. A).
3. Desenroscar los 2 tornillos del cubo del resorte con una llave de 10 mm (Fig. B).
4. Desenroscar los 4 tornillos que cierran los dos semicárteres. Retirar el semicárter, el soporte del rollo y desenrollar completamente el tubo del tambor (Fig. C).
5. Extraer el tambor, desenroscar el empalme interior con la llave adecuada y montar el nuevo tubo (Fig. D).
6. Volver a montar el enrollador realizando las operaciones inversas. Engrasar si fuera necesario los soportes y el disparador.
7. Montar el tapón de paro aproximadamente a 30 cm de la extremidad opuesta del tubo (Fig. E).
8. Introducir al fondo una llave hexagonal de 14 mm a través del ojal del muelle, sobre al lado del enrollador. Desatornillar los 2 tornillos del cubo manteniendo lo con la llave hexagonal (Fig. F).
9. Girar la llave en el sentido inverso horario, y enrollar el tubo hasta que el tapón de fin de recorrido sea en contacto con el soporte rodillo (Fig. G).
10. Comprimir el muelle girando la llave en el sentido inverso horario (1,5 vuelta) mantener y bloquear con la ayuda de 2 tornillos.
11. Desenrollar y enrollar enteramente el tubo para verificar el correcto funcionamiento del enrollador (Fig. H).
12. Deslizar el tapón de fin de recorrido a la distancia deseada de la extremidad del tubo (mínimo 1m).

6 - MONTAJE DEL TUBO

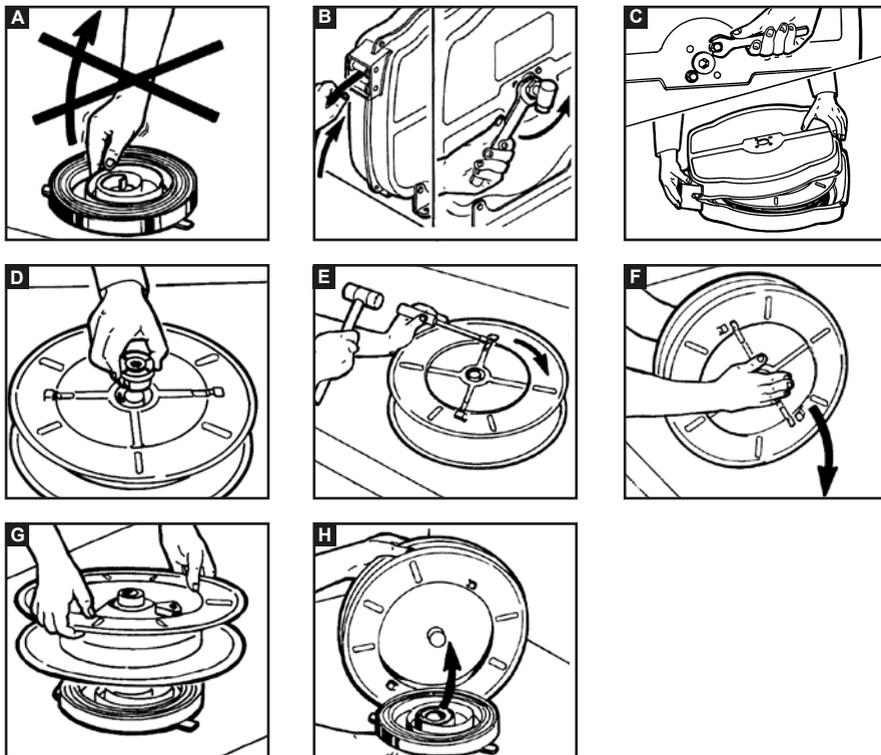
1. Fijar el enrollador en el banco de trabajo.
2. Desmontar la tapa de acceso con la ayuda de un destornillador (Fig. I).
3. Insertar el tubo en los rodillos de guía, traerlo hasta al racor que esta en el tambor y apretar con la llave adecuada (Fig. J).
4. Seguir las instrucciones descritas más arriba al principio del punto 7.



NO METER LAS MANOS NI NINGÚN OTRO OBJETO EN EL INTERIOR DEL TAMBOR DE ENROLLADO.

5. Montar de nuevo la tapa de acceso.

7 - SUSTITUCIÓN DEL MUELLE (Modelo DGF)



El muelle que permite el regreso del tubo esta en el interior de un carter del tambor.

ATENCIÓN ! EL DESMONTAJE DEL MUELLE DEBE SER HECHO SOLAMENTE POR PERSONAL AUTORIZADO Y OPORTUNAMENTE ADIESTRADO POR LA EMPRESA CONSTRUCTORA. MANEJAR LOS MUELLES CON MUCHA ATENCIÓN, PODRIAN OCURRIR ACCIDENTES GRAVES (Fig. A).

1. Retirar el tapón de paro y hacer entrar lentamente el tubo al interior del enrollador hasta que el muelle se descarga completamente (Fig. B).
2. Desatornillar la junta giratoria (Fig. B).
3. Desatornillar los 2 tornillos al lado del muelle con una llave de 10 mm (Fig. C).
4. Desatornillar los 4 tornillos que unen los dos semicárteres. Retirar el medio-carter, el soporte rodillo y extraer el tambor (Fig. C).
5. Extraer el cubo central del cárter porta-muelle. (Fig. D).
6. Levantar las lengüetas sobre el tambor con un desatornillador y hacer girar el carter porta muelle de modo de liberarlo del tambor (Fig. E).
7. Volcar el tambor y extraer el cárter porta muelle, teniendo mucho cuidado de a no hacer salir el muelle de este último (Fig. F y G).
8. Introducir el cubo en el nuevo porta muelle enganchando el muelle en la muesca. Engrasar el muelle y el cubo (Fig. G).
9. Poner de pie el tambor e insertar el nuevo porta muelle con mucha atención. Bloquear las lengüetas Fig. H).
10. Ensamblar todas las piezas y proceder como en el capítulo 5 "Sustitución de tubo".

Les autres enrouleurs de notre gamme

The other hose reels in our range

Weitere Schlauchroller aus unserem Programm

Los otros enrolladores de nuestra gamma

Références	Ø int/ext mm	Longueur m	Poids kg	Orifice entrée	Raccord sortie	Débit l/min	Température °C	Pression Max bar
Série DMO - Tambour ouvert - Basse pression								
DMO 0810	8x14	10	16	G 3/8 F	G 3/8 M	500	40	15
DMO 0815	8x14	15	17,5	G 3/8 F	G 3/8 M	400	40	15
DMO 0820	8x14	20	19	G 3/8 F	G 3/8 M	350	40	15
DMO 1010	10x17	10	17	G 3/8 F	G 3/8 M	900	40	15
DMO 1015	10x17	15	19	G 3/8 F	G 3/8 M	700	40	15
DMO 1020	10x17	20	22	G 3/8 F	G 3/8 M	660	40	15
DMO 1315	13x20	15	22	G 1/2 F	G 1/2 M	1400	40	15
Série DGO - Tambour ouvert - Basse pression								
DGO 1025	10x17	25	26	G 3/8 F	G 3/8 M	500	40	15
DGO 1320	13x20	20	27	G 1/2 M	G 3/8 M	1000	40	15
DGO 1610	16x23	10	25	G 1/2 M	G 1/2 M	3000	40	15
Série DMO-DGO - Tambour ouvert - Haute pression								
DMO 0815HP	8x17	15	16	G 3/8 F	G 3/8 M + 22/150 F	-	150	400
DGO 0820HP	8x17	20	21	G 3/8 F	G 1/2 M + 22/150 F	-	150	400
Série DMO-DGO - Haute pression - Sans tuyau								
DMO NHP	-	capacité 15 m max	15	G 3/8 F	G 3/8 M	-	150	400
DGO NHP	-	capacité 20 m max	20	G 3/8 F	G 3/8 M	-	150	400
Série DMO-DGO - Tambour ouvert - Moyenne pression								
DMO1310OIL	12,7x19	10	18	G 1/2 M	G 1/2 M	-	40	60
DGO1315OIL	12,7x19	15	23	G 1/2 M	G 1/2 M	-	40	60
DGO1320OIL	12,7x19	20	26,5	G 1/2 M	G 1/2 M	-	40	60
Série DMO-DGO - Tambour ouvert - Graisse - Haute pression								
DMO0610GR	6,3x15,5	10	18,5	G 1/4 F	G 1/4 M	-	100	400
DMO0615GR	6,3x15,5	15	20,5	G 1/4 F	G 1/4 M	-	100	400
DGO0620GR	6,3x15,5	20	27	G 1/4 F	G 1/4 M	-	100	400

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous, PREVOST situé :
15 rue du Pré Faucon 74940 Annecy-le-Vieux - France,
Déclarons sous notre seule responsabilité que les rouleurs
DMF-DPF-DGF,
Série et année de construction, se référer au numéro indiqué sur
l'étiquette collée sur le produit
Sont conformes à la Directive Machine 2006/42/CE.
En outre les règles suivantes ont été appliquées :
EN ISO 12100 : 2010-11-01 "Sécurité des machines - Principes
généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque"
EN 13857-2020 "Sécurité des machines : Distance de sécurité
empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones
dangereuses".
La personne autorisée à constituer le dossier technique est : Prevost



B. SOCQUET-CLERC
Chef de Produits

DECLARATION OF CE CONFORMITY

The undersigned PREVOST based 15 rue du Pré Faucon 74940
Annecy-le-Vieux - France,
hereby declares under its own responsibility, that the automatic hose
reels models DMF-DPF-DGF,
serie and year of production, refer to number shown on the label affixed
to the product,
Are in conformity with the Machinery Directive 2006/42/CE.
Besides, the following harmonized rules have been applied :
EN ISO 12100 : 2010-11-01 " Safety of machinery - General principles
for design - Risk assessment and risk reduction"
EN 13857-2020 "Safety of machinery - Safety distances to prevent
hazard zones being reached by upper and lower limbs".
The person authorized to compile the technical file is : Prevost



B. SOCQUET-CLERC
Product Manager

KONFORMITÄTserklärung

Hiermit erklärt der Hersteller Prevost - mit Standort an 15 rue du Pré
Faucon, 74940 Annecy-Le-Vieux, Frankreich
dass die Aufroller DMF-DPF-DGF,
Seriennummer und Baujahr, die auf dem Geräteschild des Produkts
angegeben sind,
**den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie Maschinen
2006/42/EG entsprechen.**
Folgende Normen wurden angewandt:
EN ISO 12100 : 2010-11-01 " Sicherheit von Maschinen Allgemeine
Gestaltungsgrundsätze Risikobeurteilung und Risikominderung"
EN 13857-2020 „Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen
das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren
Gliedmaßen "supérieures".
Die Person, die die technische Akte anlegen darf ist : Prevost



B. SOCQUET-CLERC
Produktmanager

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Nosotros, la sociedad Prevost, situada en 15 rue du Pré Faucon 74940
Annecy-Le-Vieux, Francia,
"declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los enrolladores
DMF-DPF-DGF,
serie y año de construcción, consulte el número indicado en la etiqueta
adherida al producto
Son conformes a la Directiva Máquinas 2006/42/CE
Además, se han aplicado las normas siguientes:
EN ISO 12100 : 2010-11-01 " Seguridad de las máquinas. Principios
generales para el diseño, la evaluación del riesgo y la reducción del
riesgo "
EN 13857-2020 "Seguridad de las máquinas: Distancia de seguridad
para impedir el acceso a zonas peligrosas para las articulaciones
superiores".
La persona autorizada a constituir el expediente técnico es : Prevost



B. SOCQUET-CLERC
Jefe de productos



PREVOST SAS

15, rue du Pré Faucon – CS 90208
Annecy-le-Vieux – 74940 Annecy – France

Tel : +33 (0)4 50 64 04 45 - Fax : +33 (0)4 50 64 00 10

E.mail : sales@prevost.eu - www.prevost.eu

Ce document ne peut être considéré comme contractuel. Dans un souci d'apporter un meilleur service à ses clients, la société PREVOST se réserve la possibilité de modifier les caractéristiques de sa gamme, sans préavis.

This document is non-contractual. PREVOST reserves the right to modify the features of its range without prior notice.

Dieses Dokument ist nicht bindend. Im Interesse der Weiterentwicklung behält sich PREVOST das Recht vor, jederzeit technische Änderungen seiner Produkte ohne Vorankündigung vorzunehmen.

Este documento no tiene valor contractual. Para ofrecer el mejor servicio a sus clientes, la sociedad PREVOST se reserva la posibilidad de modificar las características de su gama sin previo aviso.